



2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 149

**An Act to authorize  
the payment of certain amounts  
for the public service  
for the fiscal year  
ending on March 31, 2002**

**The Hon. J. Flaherty**  
Minister of Finance

### Government Bill

1st Reading      December 10, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 149

**Loi autorisant  
le paiement de certaines sommes  
destinées à la fonction publique  
pour l'exercice se terminant  
le 31 mars 2002**

**L'honorable J. Flaherty**  
Ministre des Finances

### Projet de loi du gouvernement

1<sup>re</sup> lecture      10 décembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The *Supply Act, 2001* would provide statutory approval for the payment from the Consolidated Revenue Fund for operating and capital expenses of the public service to be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

#### NOTE EXPLICATIVE

La *Loi de crédits de 2001* prévoit l'approbation législative du prélèvement sur le Trésor de sommes à affecter aux dépenses de fonctionnement et aux dépenses en capital de la fonction publique conformément aux crédits et postes du budget des dépenses.

**An Act to authorize  
the payment of certain amounts  
for the public service  
for the fiscal year  
ending on March 31, 2002**

**Loi autorisant  
le paiement de certaines sommes  
destinées à la fonction publique  
pour l'exercice se terminant  
le 31 mars 2002**

**Preamble**

Messages from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario, accompanied by estimates, indicate that the amounts mentioned in the Schedule are required to pay expenses of the public service of Ontario that are not otherwise provided for, for the fiscal year ending on March 31, 2002.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Supply granted**

1. (1) For the period from April 1, 2001 to March 31, 2002, amounts not exceeding a total of \$56,075,319,900 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the operating and capital expenses of the public service, as set out in the Schedule, that are not otherwise provided for.

**Votes and items**

(2) The money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

**Expenditures**

(3) An operating or capital expenditure in the votes and items of the estimates may be made by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ended March 31, 2002, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

**Commencement**

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

3. **The short title of this Act is the *Supply Act, 2001*.**

**Préambule**

Il ressort des messages de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de l'Ontario, accompagnés du budget des dépenses, que les sommes indiquées à l'annexe sont nécessaires pour assumer les dépenses de la fonction publique de l'Ontario auxquelles il n'est pas autrement pourvu pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Crédits accordés**

1. (1) Le gouvernement peut, pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2001 au 31 mars 2002, prélever sur le Trésor des sommes ne dépassant pas au total 56 075 319 900 \$ et les affecter aux dépenses de fonctionnement et aux dépenses en capital de la fonction publique, indiquées à l'annexe, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

**Crédits et postes**

(2) Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses.

**Dépenses**

(3) Une dépense de fonctionnement ou une dépense en capital figurant aux crédits et postes du budget des dépenses peut être engagée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère à qui a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2002, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

**Entrée en vigueur**

2. **La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

3. **Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de crédits de 2001*.**

**SUPPLY/CRÉDITS  
SCHEDULE/ANNEXE**

2001-02 Estimates  
*Budget des dépenses de 2001-2002*

	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Capital</i>	Total <i>Total</i>	
	\$	\$	\$	
Agriculture, Food and Rural Affairs	350,326,800	50,000,000	400,326,800	<i>Agriculture, Alimentation et Affaires rurales</i>
Assembly, Office of the	99,385,100	-	99,385,100	<i>Bureau de l'Assemblée législative</i>
Attorney General	976,285,400	39,313,400	1,015,598,800	<i>Procureur général</i>
Cabinet Office	17,565,700	-	17,565,700	<i>Bureau du Conseil des ministres</i>
Chief Election Officer, Office of the	2,521,700	-	2,521,700	<i>Bureau du directeur général des élections</i>
Citizenship	79,469,100	-	79,469,100	<i>Affaires civiques</i>
Community and Social Services	7,823,602,000	38,396,000	7,861,998,000	<i>Services sociaux et communautaires</i>
Consumer and Business Services	171,511,600	-	171,511,600	<i>Services aux consommateurs et aux entreprises</i>
Correctional Services	634,724,100	97,883,300	732,607,400	<i>Services correctionnels</i>
Economic Development and Trade	105,920,900	-	105,920,900	<i>Développement économique et Commerce</i>
Education	8,483,214,100	15,522,200	8,498,736,300	<i>Éducation</i>
Energy, Science and Technology	175,746,100	24,658,000	200,404,100	<i>Énergie, Sciences et Technologie</i>
Environment	223,046,900	17,933,200	240,980,100	<i>Environnement</i>
Finance	1,407,214,000	200,000,000	1,607,214,000	<i>Finances</i>
Francophone Affairs, Office of	4,825,900	-	4,825,900	<i>Office des affaires francophones</i>
Health and Long-Term Care	24,405,636,500	189,224,300	24,594,860,800	<i>Santé et Soins de longue durée</i>
Intergovernmental Affairs	4,731,900	-	4,731,900	<i>Affaires intergouvernementales</i>
Labour	118,057,200	-	118,057,200	<i>Travail</i>
Lieutenant Governor, Office of the	777,900	-	777,900	<i>Bureau du lieutenant-gouverneur</i>
Management Board Secretariat	1,868,347,300	47,871,500	1,916,218,800	<i>Secrétariat du Conseil de gestion</i>
Municipal Affairs and Housing	1,359,233,000	7,525,000	1,366,758,000	<i>Affaires municipales et Logement</i>
Native Affairs Secretariat, Ontario	15,262,200	7,546,700	22,808,900	<i>Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario</i>
Natural Resources	340,790,000	99,281,900	440,071,900	<i>Richesses naturelles</i>
Northern Development and Mines	83,985,300	386,689,400	470,674,700	<i>Développement du Nord et Mines</i>
Ombudsman Ontario	8,006,300	-	8,006,300	<i>Ombudsman Ontario</i>
Premier, Office of the	3,173,400	-	3,173,400	<i>Cabinet du Premier ministre</i>
Provincial Auditor, Office of the	8,682,800	-	8,682,800	<i>Bureau du vérificateur provincial</i>
Solicitor General	967,721,500	8,751,800	976,473,300	<i>Solliciteur général</i>
Tourism, Culture and Recreation	332,876,200	64,000,000	396,876,200	<i>Tourisme, Culture et Loisirs</i>
Training, Colleges and Universities	3,437,953,900	48,000,000	3,485,953,900	<i>Formation, Collèges et Universités</i>
Transportation	549,239,400	672,889,000	1,222,128,400	<i>Transports</i>
<b>Total</b>	<b>54,059,834,200</b>	<b>2,015,485,700</b>	<b>56,075,319,900</b>	<i>Total</i>